# [Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **45 (1972)**

Heft 5

PDF erstellt am: **28.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

# Schweiz Suisse Svizzera

◀ Krönung eines Portals der ehemaligen Prämonstratenserabtei Bellelay im Berner Jura. Die hervorragend renovierte Stiftskirche dient heute für Ausstellungen und Konzerte. Photo Kirchgraber

Couronnement d'un portail de l'ancienne abbaye de prémontrés de Bellelay, dans le Jura bernois. L'église, aujourd'hui désaffectée, a été magnifiquement restaurée. Elle accueille des expositions et l'on y donne des concerts

Coronamento di un portale dell'antica abbazia premonstratense di Bellelay nel Giura bernese. La collegiata, mirabilmente restaurata, è sede oggi di esposizioni e di concerti

Ornament crowning the gateway of the former Premonstratensian Abbey of Bellelay in the Bernese Jura. Finely renovated, the collegiate church is today used for exhibitions and concerts

BEARBEITUNG/RÉDACTION: HANS KASSER
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE, POSTFACH, 8023 ZÜRICH
PRINTED IN SWITZERLAND BY BÜCHLER + CIE SA, 3084 WABERN

Inserate/Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement/Abonnement annuel: Fr. 15.– Postscheckkonto 80 - 5715

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT
der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen, der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Mittels der in Italien hochentwickelten Kunst des Sgraffitos wurden auch in Graubünden viele Hausfassaden ornamentiert. Wir bewundern sie in den Südtälern und vor allem im Engadin. Unser Bild: Sgraffito in Scuol/Schuls im Unterengadin. Photo Giegel SVZ

Nombre de maisons grisonnes sont ornées d'artistiques graffiti d'inspiration italienne. Ils sont particulièrement dignes d'admiration dans les vallées méridionales et en Engadine. Notre photo: graffiti à Scuol/Schuls dans la Basse-Engadine

Grazie all'arte del graffito, assai diffusa in Italia, molte facciate di case dei Grigioni sono state decorate con siffatta tecnica. Testimonianze in tal senso troviamo nelle vallate del sud, e particolarmente nell'Engadina. Nell'immagine: graffito a Scuol/Schuls

The graffito technique, highly developed in Italy, has been extensively used in the Canton of the Grisons for decorating the façades of houses. Such ornamentation is particularly common in the southern valleys and in the Engadine. The picture shows a graffito in Schuls/Scuol in the Lower Engadine

## BERGSTEIGERSCHULE PONTRESINA

Die Bergsteigerschule Pontresina, die unter der Leitung von Paul Nigg steht und auf die zuverlässige Mitarbeit von weiteren 20 Bergführern zählen kann, hat mit dem umfangreichen Jahresprogramm begonnen. Bis im Mai werden verschiedene Skitourenwochen für alle Stärkeklassen durchgeführt. Das abwechslungsreiche Tätigkeitsprogramm sieht neben Eis- und Klettertouren auch Wandertourenwochen vor. In speziellen Ausbildungs- und Tourenwochen sollen Jugendliche alpintechnisch aus- und weitergebildet werden. Diese Wochenkurse sind äusserst preisgünstig, weil sie durch Bundesbeiträge subventioniert werden. Das weitgefächerte Jahresprogramm beschränkt sich nicht nur auf Führungen im Berninagebiet und in den Bergeller Kletterbergen; es enthält auch Tourenwochen in anderen bekannten Alpinistenzentren.

# Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

Mai 1972 N° 5 45. Jahrgang/45e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE
SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME
UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO
ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42